

Honor Your Father and
Your Mother
當孝敬父母

出埃及記 Exod. 20:12
Rev. Milton Eng

The Ten Commandments

十誡

1. No other gods
2. No graven images
3. Do not misuse God's name
4. Remember the Sabbath

1. 不可有別的神
2. 不可為自己雕刻偶像
3. 不可妄稱耶和華你神的名
4. 當記念安息日，守為聖日

5. **Honor father and mother**
6. No murder
7. No adultery
8. No stealing
9. No false witness
10. No coveting

5. 當孝敬父母
6. 不可殺人。
7. 不可姦淫。
8. 不可偷盜。
9. 不可作假見證。
10. 不可貪戀。

The Fifth Commandment
as a Bridge?

第五誡是一座橋樑？

Table 2. Two groups of commandments

Loving God	Loving Neighbor
1. No other gods	6. No homicide
2. No images	7. No adultery
3. No misusing God's name	8. No stealing
4. Remembering the sabbath	9. No false witness
5. Honoring parents	10. No coveting

David Baker

Philo of Alexandria (1st c. AD)

亞歷山大的斐洛

- “Philo ... believes it is placed on the borderline between the two groups because parents stand between the mortal and the immortal. On the one hand, parents are human and might be included in the category of people who are to be loved and protected, as in the following five commandments. On the other hand, they are partners with the Creator in bringing children into the world and are therefore to be honored as the Creator himself is honored.” (Baker, David L.)

Parents as the Image of God?

父母是上帝的形象？

- Their children, however, are to listen, respect, and obey their parents in a way that may indeed be compared to the way they obey and respect the Lord. The honor of parents is analogous to the honor of God because it is derivative of that honor and representative of it. Karl Barth has articulated this point as follows:

The necessity and divine compulsion of this demand is rooted in the fact that from the standpoint of children parents have a Godward aspect, and are for them God's primary and natural representatives.

Miller, Patrick D. (p. 195).

Scriptures Affirming the
Fifth Commandment

確認第五誡的經文

We must revere
parents as we
would revere
God.

我們必須像
敬畏上帝一樣
敬畏父母

- Lev 19:3 (NIV) - Each of you must respect your mother and father, and you must observe my Sabbaths. I am the LORD your God.
- Lev. 19:3 (ESV) Every one of you shall revere his mother and his father, and you shall keep my Sabbaths: I am the LORD your God.
- 利未記 19:3 你們各人都當孝敬父母，也要守我的安息日。我是耶和華你們的神。

Punishment
was severe.

處罰是
很嚴厲



OT Law vs. Code of Hammurabi

舊約 與 漢謨拉比法典

- 出埃及記 Ex. 21:15 (NLT)
Anyone who strikes father or mother must be put to death.
打父母的，必要把他治死。
- 出埃及記 Ex. 21:17
Anyone who curses their father or mother is to be put to death.
咒罵父母的，必要把他治死。
- CH art 195
If a citizen strikes his father, then his hand is to be cut off
- 如果一個公民打他的父親，那麼他的手就會被砍掉

Punishment was severe.

- Deut. 21:18 If someone has a stubborn and rebellious son who does not obey his father and mother and will not listen to them when they discipline him, 19 his father and mother shall take hold of him and bring him to the elders at the gate of his town. 20 They shall say to the elders, “This son of ours is stubborn and rebellious. He will not obey us. He is a glutton and a drunkard.” 21 Then all the men of his town are to stone him to death. You must purge the evil from among you. All Israel will hear of it and be afraid.

懲罰 很嚴厲

- 申命記 21:18-21¹⁸ 「人若有頑梗悖逆的兒子，不聽從父母的話，他們雖懲治他，他仍不聽從，¹⁹ 父母就要抓住他，將他帶到本地的城門，本城的長老那裡，²⁰ 對長老說：『我們這兒子頑梗悖逆，不聽從我們的話，是貪食好酒的人。』²¹ 本城的眾人就要用石頭將他打死。這樣，就把那惡從你們中間除掉，以色列眾人都要聽見害怕。

How do we “honor” our
parents?

我們如何“孝敬”父母？

We respect
them.

我們尊敬
他們

- 利未記 Lev 19:3 - Each of you must respect your mother and father, and you must observe my Sabbaths. I am the LORD your God.
你們各人都當孝敬父母，也要守我的安息日。我是耶和華你們的神。
- 利未記 Lev. 19:32 - Stand up in the presence of the aged, show respect for the elderly and revere your God. I am the LORD.
在白髮的人面前你要站起來，也要尊敬老人，又要敬畏你的神。我是耶和華。

We listen
to them.

我們聽
他們的

- Prov. 1:8 Listen, my son, to your father's instruction and do not forsake your mother's teaching.
- 箴言 1:8 我兒，要聽你父親的訓誨，不可離棄你母親的法則，

We obey
them.

我們順從
他們

- Prov. 15:5 A fool spurns a parent's discipline, but whoever heeds correction shows prudence.

箴言 15:5 愚妄人藐視父親的管教，
領受責備的得著見識。

We support
them in their
old age.

我們支持他
們在晚年時

- Prov. 23:22 Listen to your father, who gave you life, and do not despise your mother when she is old.
- 箴言 23:22 你要聽從生你的父親，你母親老了，也不可藐視她。

We support
them in their
old age.

我們支持他
們在晚年時

- 1Tim. 5:3 Give proper recognition to those widows who are really in need. 4 But if a widow has children or grandchildren, these should learn first of all to put their religion into practice by caring for their own family and so repaying their parents and grandparents, for this is pleasing to God.
- 提摩太前書 5:3-4³ 要尊敬那真為寡婦的。⁴ 若寡婦有兒女，或有孫子、孫女，便叫他們先在自己家中學著行孝，報答親恩，因為這在神面前是可悅納的。

Some Important Qualifications

一些重要的條件

What about
abusive
parents?
虐待孩子的
父母
怎麼辦？

- If parents are like the image of God to their children, the assumption is that the parent is also good just as God is good.
- “The first and most obvious is that respect, honor, and reverence capable of being seen in analogy to God can only make sense when directed toward an object that expects and seeks the good. In other words, there is an assumption about the parents in the reference to their honor.” (Miller, Patrick p. 198)

What about
abusive
parents?
虐待孩子的
父母
怎麼辦？

- Ezek. 20:18–19: I said to their children in the wilderness, “Do not follow the statutes of your parents or keep their laws or defile yourselves with their idols. I am the LORD your God; follow my decrees and be careful to keep my laws.
- 以西結書 20:18-19 ¹⁸ 『我在曠野對他們的兒女說：「不要遵行你們父親的律例，不要謹守他們的惡規，也不要因他們的偶像玷汙自己。 ¹⁹ 我是耶和華你們的神，你們要順從我的律例，謹守遵行我的典章，

What about
abusive
parents?
虐待孩子的
父母
怎麼辦？

- Eph. 6:1 Children, obey your parents in the Lord, for this is right.
- 以弗所書 6:1 你們做兒女的，要在主裡聽從父母，這是理所當然的。

An important
difference in
the NT
在新約中一
個重要區別

- 以弗所書 Eph. 6:1 Children, obey your parents in the Lord, for this is right. 你們做兒女的，要在主裡聽從父母，這是理所當然的。
- 以弗所書 Eph. 6:4 – Fathers, do not exasperate your children; instead, bring them up in the training and instruction of the Lord. 你們做父親的，不要惹兒女的氣，只要照著主的教訓和警戒養育他們。
- In the New Testament, responsibilities are reciprocal. 在新約中，責任是相互的。

The only commandment with a promise

唯一帶應許的誡命

- Eph. 6: Children, obey your parents in the Lord, for this is right. 2 “Honor your father and mother”—which is the first commandment with a promise— 3 “so that it may go well with you and that you may enjoy long life on the earth.”
- 以弗所書 6 你們做兒女的，要在主裡聽從父母，這是理所當然的。2 「要孝敬父母，使你得福，在世長壽。」這是第一條帶應許的誡命。